Line 3.—**les flibustiers** &c.—The buccaneers in the West Indies. The name *flibustier*—in English, *filibuster*—is derived from the Spanish *flibote* or *filibote*, a small fast-sailing boat, and means a lawless military adventurer—especially one in quest of plunder. It was, as the derivation shows, originally applied to those who infested the West Indian seas.

Line 7.—**On pourrait** &c—There might be incorporated.

" **Les condamnés** &c—Those condemned by law to imprisonment or the galleys.

Line 14.—**Faire espérer** &c—To give the convicts hopes of the remission of their punishment.

Line 17.—**Noyau**—Nucleus.

Line 20.—**Un chef unique** &c—A single leader entrusted with the entire management of the operations.

Line 24.—**Il ne faut** &c—It must not be lost sight of.

Line 25.—**Aussi peu** &c—So few men.

Line 32.—**Soit.....soit**—Either.....or—but *both.....and* would express the meaning better.

PAGE 128.

Line 4.—**A mesure** &c—As they advance. See Note, p. 21, l. 13.

Line 12.—**Et ne point** &c—And no quarter must be shown.

Line 29.—**Voilà bien** &c—Just look at our Frenchmen.

Line 32.—**Ainsi que** &c—As some frantic demagogues have become. The participal adjective *exragés* is here placed before the noun contrary to the rule, D. F. 438. This order is admissible in familiar speaking or writing.

PAGE 129.

Line 2.—**Moutonnière**—Sheep-like—*i.e.*, following each other like a flock of sheep—not "sheepish," which in French is *penaud* or *niais*.

Line 3.—**Rentiers**—Fund-holders—men of independent means—Properly speaking, those who have money invested in stocks, &c.

" **Actuels**—For the time being.

Line 6.—**Peu importe**—Are of little importance—Translate after *l'opinion.....continuelles.*

Line 8.—**Compromis** &c—Injured by constant disturbances.

" **Pourvu que** &c—Provided their soup is hot, and they are not asked for taxes.

Line 13.—**Comporte**—Allows—permits of.